千叶市生活信息报　　千葉市生活情報誌

千叶市・ちば

2013 年 6 月号

中文版

发行：(公财)千叶市国际交流协会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2 号館 8 階
TEL：043-202-3000　FAX：043-202-3111
URL：http://www.ccia-chiba.or.jp/
中国语服务时间：周一至周五 15：00～19：30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。
本信息报可以在下列网页下载
http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html

除本信息报之外，在千叶市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。
记事网址： http://cciachiba.blog21.fc2.com/
如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894 （时间 平日 8:30～21:00，周六、日和节假日 8:30～17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

千葉市からのお知らせ
来自千叶市的信息

国民健康保険・介護保険の料金が決定
国民健康保险、介护保险的保险费业已决定

6 月中旬，将为您寄送 2013 年度的保险费决定通知书，请务必在缴纳期限内缴纳各项保险费。
如有拖延，则需要加付迟延费。
问询：①国民健康保险费
健康保险课　☎245-5144
②介护保险费
介护保险课　☎245-5061

児童手当 現況(今の状態)届は早めに
请尽早提交儿童津贴现状(现在的状况)申报书

6 月份中，将为领取儿童津贴(手当)的人寄送现状申报书(现况届)，请填写好必要事项后寄回。如有不明之处，请问询区役所的保健福祉中心。如果不提交该申报书，6 月份开始将不能继续领取津贴。
儿童津贴根据年龄可以领取 1 万日元～1.5 万日元，但收入高的家庭与年龄无关，一律 5,000 日元。
详情，请问询区役所的「保健福祉中心儿童家庭课」。

中　央	☎221-2172	花见川	☎275-6421
稻　毛	☎284-6137	若　叶	☎233-8150
绿	☎292-8137	美　浜	☎270-3150

食中毒を予防しましょう
请预防食物中毒

专家预测今年夏季也将会非常炎热，食物中毒多发的季节已经来临。为防止食物中毒请坚持「避免接触细菌、防止繁殖细菌、彻底消灭细菌」这三项基本原则。
去年 7 月起，已禁止贩卖和提供生食用的牛肝，食用牛肝时，请充分加热至其中心部。
在家庭中，也请注意下列事项预防食物中毒。

① 购买食品时
肉类、鱼类、蔬菜等，
请挑选新鲜的购买。

② 保存食品时
需要冷藏或冷冻的食品
买回来后请马上放入冰箱。

③ 准备烹调时
烹调器具使用前，请注意
用氯基(盐素系)漂白剂漂白或通过煮沸消毒。

④ 开始烹调时
需要加热的食物，请充分加热(食物中心部的温度达到 75℃后，再持续加热 1 分钟)。

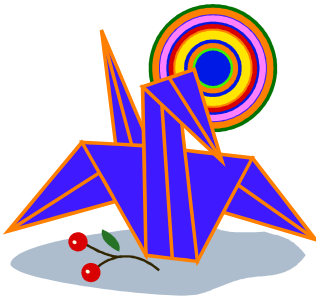
⑤ 用餐前请务必洗手。

⑥ 剩下的食品
切勿放置不管，请洗手后将其装入清洁的容器中，放入冰箱保存。再次加热时也请充分热透。

问询：市保健所食品安全课　☎238-9935

平和の折り鶴(千羽鶴)を 作りましょう

请一起制作和平纸叠鹤(千只鹤)



为赠送给广岛、长崎的和平纪念(祈祷)仪式，现正募集和平纸叠鹤。
截止于6月28日(周五)，在市役所、区役所、Qiboll广场设有募集箱。

- 请尽量做成千只鹤的形式提交。
  不满千只时，请用线穿成各40只一串的形式提交。
- 用写有姓名和留言的长条纸穿在一起也可以。
- 在送往上述两个仪式之前，将于7/17(周三)～28(周日)在生涯学习中心(中央区弁天3)举办的「千叶空袭照片壁板展」中展示。

此外，募集用线穿鹤的志愿者。
期间：7月3日(周三)～10日(周三) 10:00～17:00
周六、周日除外。
地点：中央社区中心5楼
＊无任何报酬、交通费和餐饮费等。
问询：男女共同参画课 ☎245-5060

家庭ごみ手数料徴収制度に向けて

面临家庭垃圾手续费征收制度

① 2014年2月1日起，扔家庭垃圾将需要花手续费。现在使用中的千叶市指定的家庭用垃圾袋也不可以再继续使用了。为把现有的垃圾袋全部用完，请不要大量购买。
② 6月开始举办**手续费征收制度说明会**。
由町内会、自治会等发送通知，请注意查看。

有关垃圾袋的问询：
收集业务课 ☎245-5249
有关手续费、说明会的问询：
废弃物对策课 ☎245-5236

STOP! 交通事故

杜绝！交通事故

请想像一下，如果您的宝贵生命在一瞬间被夺走了・・・
今年也有许多人因交通事故而身亡，尤其是老年人中的事故特别多。
请务必遵守各项交通规则和规定。

致过往的行人
- 请走人行道(没有人行道时请走马路的右侧)。
- 过马路时，即使是绿信号也请注意车和自行车。
- 傍晚以后走路时，请穿明亮、显眼的衣服

致开车和骑自行车的人
- 绝不酒后开车、绝不让酒后开车
- 开车时，请确认前方和左右的安全。
- 傍晚，请尽早打开车灯。
- 前方有车或来车时，请将车灯冲下方照射。
- 请务必扣好安全带。
- 未满6岁的儿童，请务必使用儿童安全座椅

问询：市民服务课 ☎245-5148

動物の正しい飼い方

动物的正确饲养方法

6月是善于理解动物、不给他人增添麻烦，广泛开展正确饲养和训练动物活动的推进月。

致养宠物狗的人

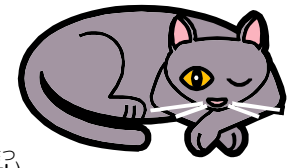
★禁止自由放养宠物狗
如果放到公园或路上，可能会咬伤他人造成危险。
散步时，请务必为宠物狗拴好绳子。

★宠物狗咬了人时
请与动物保护指导中心联络。
★请为生后91天以上的宠物狗
办理登记手续，并每年为其进行一次狂犬病的预防注射。

致养宠物猫的人

★宠物猫跑到他人的院子里大小便，会给他人带来麻烦。此外，跑到外面也可能会遇到交通事故或被其它猫传染上疾病。因此，请在室内饲养。

饲养动物时请注意



★宠物狗和宠物猫的粪便等
请主人务必收拾。
★请为您饲养的宠物狗带上有主人姓名及住址的标牌(鑑札)、挂失牌(迷子札)、微芯片(マイクロチップ)等。
★宠物失踪时请负责寻找。也有可能被动物保护指导中心保护，请问询。
★不希望宠物繁殖后代时，请为其做绝育或阉割手术。
★禁止遗弃动物。
饲养的宠物，请一定珍惜其到老。万一因特殊原因不能继续饲养时，请咨询动物保护指导中心。
★饲养危险动物时，须要特别「许可」，请咨询物保护指导中心。

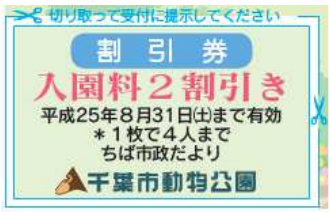
问询：动物保护指导中心 ☎258-7817

行ってみましょう！
去看一看吧！

動物公園の人気者に 会いに行こう
请去观赏动物公园的人气动物

动物公园里既好看有好玩的
地方有很多很多。
海狮、小熊猫、大象、水獭、
长颈鹿、大猩猩、红鹤、
狒狒以及狐狸等今年刚出生的
众多可爱的小动物也都等待着
与大家见面。
也可以顺便在近邻的游乐园游玩。

地点：动物公园(若葉区 源 町)
　　在单轨电车「动物公园站」站前
问询：动物公园　☎252-1111　周一休息
入园费：大人 500 日元
　　中小学生 100 日元
　　在市内居住的 65 岁以上的人免费。
　　请剪下右边的优惠券带去可以得到优惠。

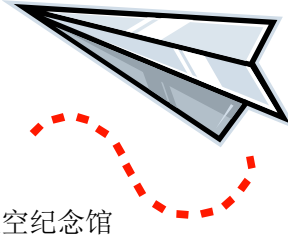


親子で おいしくて おなかが 喜ぶ デザートづくり
既好吃又开心的亲子点心制作

6 月 15 日(周六) 13:30～16:00，于南部青少年中心(中央区白旗1)。
对象：小学生及其家长
定员：先到者 24 人
费用：1 人 500 日元
报名：请打电话到南部青少年中心　☎264-8995
　　周一、节日休息。

紙飛行機 工作教室
纸飞机制作教室

6 月 16 日(周日) 13:00～15:00，于稻毛民间航空纪念馆(稲毛海浜公園内)。
制作好飞的 lotus(ロータス) 5 号。
对象：小学 4 年生以上的人
定员：先到者 30 人
报名：请打电话到稻毛民间航空纪念馆
　　☎277-9000　第 4 周一休息



夫婦で 楽しむ ベビーマッサージ
夫妇共同快乐的婴儿按摩

6 月 29 日(周六)，在男女共同参画中心(中央区千葉寺町)举办。
时间：①9:50～10:50、
　　②11:10～12:10
对象：夫妇和
　　① 生后 1 个月～7、8 个月的婴儿。
　　② 生后 7、8 个月以上的婴儿。

定员：先到者各 10 组。
费用：每组均收费 1,000 日元及按摩油费(200 日元～250 日元)。
　　请自备浴巾和孩子的饮料。
报名：请在男女共同参画中心购买入场券。
　　☎209-8771　周一、节日休息。

ジェフレディース選手に チャレンジ 1 day サッカースクール
挑战 JEF Ladies 选手 1 日足球班

6 月 23 日(周日) 10:00～12:00
雨天照常进行。
地点：稻毛海浜公园体育设施球技场(美浜区高浜7)
对象：小学 1、2 年生的男子
　　小学生女子
定员：先到者 100 人
报名、问询：稻毛海浜公园体育设施
　　☎247-2443

みどりの楽講
「世界最古の花・大賀ハス徹底ガイド」
绿色的乐讲
「世界上最古老的花－大贺荷花彻底入门」

6 月 22 日(周六) 10:00～12:00
地点：千叶公园好日亭(中央区弁天3)
对象：15 岁以上的人
定员：先到者 20 人
费用：1,000 日元(附带盒饭)
报名：カフェハーモニー　☎080-4940-2525
问询：中央、稻毛公园绿地事务所
　　☎251-5103

保健・相談
保健、咨询

風しん 予防接種
风疹预防接种

市政府为了让新生儿免遭「因受风疹影响而带病(先天性风疹综合症)出生」，到９月 30 日为止，补助接种风疹或 MR 疫苗(麻疹、风疹的混合疫苗)的接种费用。

期间：５月１日(周三)～９月 30 日(周一)

对象者：符合下列①～③的任何一项条件、并且没有得过风疹的人

① 准备怀孕或希望怀孕的女性
② 准备怀孕或希望怀孕的女性的丈夫
③ 孕妇的丈夫

自己负担额：3,000 日元(疫苗费的相当额由市负担)

接种方法：请到市内指定的医疗机关接种

＊在４月中自费接种风疹或 MR 疫苗的人，通过申请可以报销疫苗费的相当额。详情，请问询。

问询：感染症对策课　☎238-9941

青少年の 悩みごと 相談
青少年的烦恼事咨询

每周一～周五的9:00～17:00可咨询下类问题。

・不正当的行为(做坏事)问题
・不适应学校生活
・不想去学校
・升学、就业问题等

电话咨询及直接到场咨询均可。

咨询、问询：青少年支援中心
(中央区中央4 教育会館4階)
☎227-7830

＊直接去您家附近的分室亦可咨询。各分室的电话请问询。

社会保険労務士による 相談
社会保险劳务士咨询

６月 17 日(周一)、７月１日(周一) 10:00～16:00

举办有关劳务、社会保险、年金(养老金)等咨询。请当日直接到会场。电话咨询亦可。

咨询专用电话：☎224-9027

地点：县森林会馆 304 号室(中央区長洲1)。

问询：广听课　☎245-5609

税理士による税の相談
税理士的税务咨询

６月 25 日(周二)、７月２日(周二) 10:00～15:00

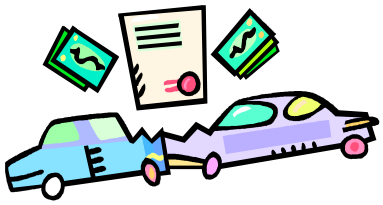
地点：若叶区役所３楼

需要预约，不受理电话咨询。不作资料。

报名、问询：县税理士会千叶东支部　☎243-1527

司法書士による「交通事故トラブル 110番」
司法书士的「交通事故纠纷 110」

７月２日(周二) 10:00～14:00、举办有关纠纷价额在 140 万日元以下的包括自行车事故的「损害赔偿」案件的咨询(需要预约)。



地点：千叶司法书士会馆
(美浜区幸町2)

亦可通过专用电话咨询

☎0120-971-438

报名、问询：千叶司法书士会　☎246-2666

調停相談
调停咨询

由裁判所的调停委员和律师应对民事、家务纠纷等各种咨询。不受理正在裁判所诉讼和调停中的案件的咨询。请当天直接到会场。

不受理电话咨询。

① ６月15日(周六) 10:00～15:30
地点：市文化中心(中央区中央２)

② ６月22日(周六) 10:00～15:30
地点：镰取社区中心(緑区おゆみ野３)
高州社区中心(美浜区高洲３)

问询：广听课　☎245-5609

外国人のための 無料法律相談
面向外国人的免费法律咨询

６月 17 日(周一) 17:00～20:00

在千叶市国际交流广场会议室(中央区中央2)进行。

定员：４先到者人
需要翻译的人请事先商定。

报名、问询：千叶市国际交流协会
☎202-3000